

## Kaminaufsatz T3

(Art.-Nr. 30700-03)  
für Trumatic S 3002, S 3002 P, S 3002 K, S 5002,  
S 5002 K

## Cowl top T3

(part no. 30700-03)  
for Trumatic S 3002, S 3002 P, S 3002 K, S 5002,  
S 5002 K

## Chapeau de cheminée T3

(n° d'art. 30700-03)  
pour Trumatic S 3002, S 3002 P, S 3002 K, S 5002,  
S 5002 K

## Inserto camino T3

(N° art. 30700-03)  
per Trumatic S 3002, S 3002 P, S 3002 K, S 5002,  
S 5002 K

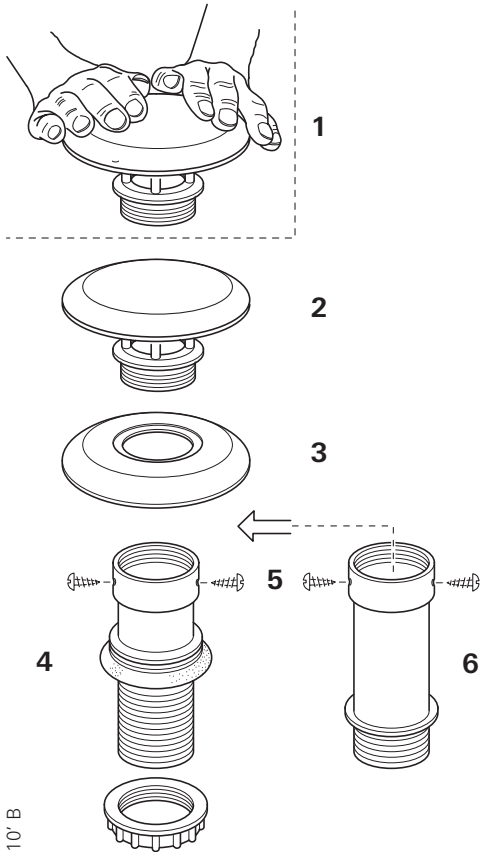
## Schoorsteenopzetstuk T3

(art.-nr. 30700-03)  
voor Trumatic S 3002, S 3002 P, S 3002 K, S 5002,  
S 5002 K

## Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142  
Telefax +49 (0)89 4617-2159

info@truma.com  
www.truma.com



D

## Einbauhinweise

Bei Betrieb der Heizung ist – insbesondere **während der Fahrt** – unbedingt der Kaminaufsatz T3 erforderlich, der frei im Luftstrom liegen muss. Gegebenenfalls ist zusätzlich eine Kaminverlängerung AKV (Art.-Nr. 30010-20800) einzubauen.

Die Reisemobilhersteller sind angehalten, die optimale Kombination von Kaminaufsatz und ggf. Verlängerung bei den einzelnen Auslieferungszuständen ihrer Fahrzeuge durch Versuchsfahrten zu ermitteln und mit dem Truma Kundendienst abzustimmen.

Abhängig vom Fahrzeugtyp und von den Dachaufbauten, kann in Einzelfällen auch der Kaminaufsatz T1 (Art.-Nr. 30700-01 oder T2 – Art.-Nr. 30700-02) erforderlich sein.

## Montageanweisung

Kamindach mit Gewinde nach unten auf festen Untergrund stellen. Kaminaufsatz T3 mit dem Zentrierkreis auf das Kamindach legen. Mit beiden Händen vollflächig zusammendrücken, bis Einrastung der Teile hörbar ist (Bild 1). Durch Sichtkontrolle prüfen, ob beide Teile einwandfrei zusammengefügt sind.

Kompletten Kaminaufsatz (2) mit Kaminscheibe (3) auf Abgaskamin (4) schrauben, evtl. mit Kaminverlängerung (6). Pro Schraubverbindung 5 mm vom jeweiligen Rand je 2 gegenüberliegende Löcher von 2,5 mm Ø bohren. Schrauben 2,9 x 9,5 mm (5) zum Sichern eindrehen.

**!** Dachaufbauten sowie verstautes Gepäck im Umkreis des Abgaskamines stören die Funktion der Heizung, insbesondere während der Fahrt. Die Flamme kann dadurch zurückbrennen und Schäden an der Heizung und am Fahrzeug verursachen. In diesen Fällen **müssen weitere Kaminverlängerungen verwendet werden**, so dass der Kaminaufsatz mindestens 10 cm über die Gegenstände hinausragt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise besteht kein Garantieanspruch für entstandene Schäden an der Heizung und am Fahrzeug.

**!** Werden 2 oder mehrere Verlängerungen verwendet (z. B. für Wintercamping), müssen diese während der Fahrt abgenommen werden, um nicht verloren zu gehen (Unfallgefahr).

Bei außergewöhnlichen Strömungsverhältnissen und Wirbeln am Fahrzeug, welche zum Verlöschen des Heizgerätes während der Fahrt führen, kann unser Werkskundendienst eine spezielle, den besonderen Gegebenheiten angepasste Lösung anbieten.

GB

## Fitting notes

When running the heater, especially **during the drive**, the cowl top T3 which must be free in the stream of air, is indispensable. If necessary, a cowl extension AKV (part no. 30010-20800) shall be fitted additionally.

The manufacturers of motorized caravans are required to determine the best combination of cowl top and, if necessary, of cowl extension in their vehicles according to equipment by test-drives and to coordinate the results with the Truma service.

Depending on the type of vehicle and the roof mountings the cowl top T1 (part no. 30700-01) and T2 (part no. 30700-02) shall be necessary in some cases.

## Installation instructions

Put the cowl roof with the thread showing downwards on a solid base. Put the cowl top T3 on the cowl roof by using the centrating circle. Press together with both hands, until latching occurs (Fig. 1). Check visually whether both parts have been joined perfectly together.

Screw the complete cowl top (2) with the disk (3) on the flue cowl (4), perhaps with the cowl extension (6). Screw per bolted connection at a distance of 5 mm of the respectif marge 2 opposite holes of 2,5 mm Ø. Insert screws of 2,9 x 9,5 mm (5) to secure.

**!** Roof mountings as well as luggage near the exhaust cowl are disturbing the function of the heater, particularly during the drive. Thus, the flame can burn backward and cause damages to the heater and the vehicle. In these cases, **further cowl extensions must be used** so that the cowl top projects at least 10 cm above the objects. If these indications are not observed, there is no claim of guarantee for damages which have been caused to the heater and the vehicle!

**!** If 2 or more extensions are used (e.g. for winter camping) they must be removed while the vehicle is in motion so that they are not lost (risk of accident).

In case of unusual flow conditions and turbulences at your vehicle causing that the heater is extinguished during the drive, the Truma service of your country can offer you a special solution which is suitable for your vehicle.

## Indications de montage

Lorsque le chauffage est allumé – en particulier **pendant le trajet** – le chapeau de cheminée T3 doit être utilisé qui doit être librement exposé à l'air. Eventuellement, il faut monter une rallonge de cheminée AKV (n° d'art. 30010-20800) en sus.

A l'aide de véhicules d'épreuve et à l'aide du Service Après-Vente Truma, les fabricants de camping-cars doivent trouver la combinaison optimale du chapeau de cheminée, la rallonge de celui-ci, en fonction des options possibles sur les véhicules.

Il se peut que, dépendant du type de véhicule et des lanternes, le chapeau de cheminée T1 (n° d'art. 30700-01) ou T2 (n° d'art. 30700-02) soit nécessaire.

## Instructions de montage

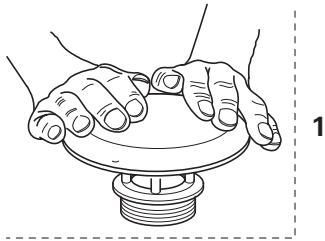
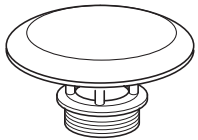
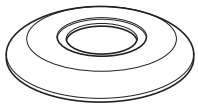
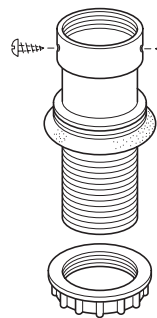
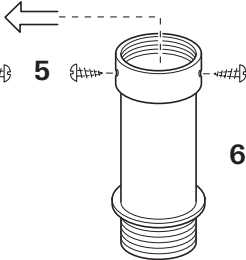
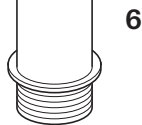
Poser le toit de cheminée avec le filetage vers le bas sur un fond solide. Poser le chapeau de cheminée T3 en utilisant le cercle de centrage sur le toit de cheminée. Exercer une pression avec les deux mains jusqu'à ce que les deux parties s'encliquent (Fig. 1). Vérifier par un contrôle visuel que les deux parties sont parfaitement reliées.

Visser le chapeau de cheminée complet (2) avec disque de cheminée (3) sur la ventouse d'évacuation (4), évtl. avec la rallonge de cheminée (6). Percer pour chaque raccord à tuyaux à une distance de 5 mm du bord respectif 2 trous de 2,5 mm Ø opposé l'un à l'autre. Poser des vis 2,9 x 9,5 mm (5) pour des raisons de sécurité.

**!** Des lanternes et des bagages près de la cheminée gênent la fonction du chauffage. Ainsi un retour de flamme est possible causant des dommages au chauffage et au véhicule. Dans ces cas, **d'autres rallonges de cheminée doivent être utilisées** de façon à ce que le chapeau de cheminée dépasse d'au moins 10 cm au-dessus des objets. Si ces indications ne sont pas suivies, il n'y a pas de garantie pour des dommages ayant été causés au chauffage et au véhicule.

**!** Si 2 rallonges ou plus sont utilisées (par exemple pour le camping hivernal), elles doivent être retirées pendant le trajet pour ne pas être perdues (risque d'accident).

Pour des conditions extraordinaires de courant et des tourbillons autour du véhicule entraînant l'arrêt du chauffage pendant le trajet, notre Service Après-Vente Truma peut fournir une solution spécialement adaptée à ces conditions.


**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

## Avvertenze per l'installazione

Durante il funzionamento della stufa – soprattutto **durante il viaggio** – è indispensabile l'inserto camino T3, il quale deve trovarsi liberamente nella corrente. Se del caso, deve aggiungersi la prolunga camino AKV (n° art. 30010-20800).

I costruttori di veicoli ricreazionali sono tenuti a trovare la combinazione ottimale di inserto camino, con l'eventuale aggiunta della prolunga camino, valutando le condizioni dei mezzi da vendere mediante corse di prova e consultazioni con il servizio assistenza Truma.

A seconda del tipo di veicolo e le costruzioni sul tetto, in alcuni casi è necessario l'inserto camino T1 (n° art. 30700-01) oppure l'inserto camino T2 (n° art. 30700-02).

## Istruzioni di montaggio

Appoggiare il tetto camino su un piano fisso, con il filetto rivolto in basso. Applicarvi l'inserto T3 con l'anello centratore. Premere assieme tutt'e due le parti, con ambedue le mani, sino ad arresto udibile (Figura 1). Verificare bene che ambedue le parti siano effettivamente congiunte.

Avvitare l'inserto camino completo (2) con la piastra camino sul camino di scarico (4), eventualmente con prolunga camino (6). Per l'avvitamento forare, a 5 mm dal rispettivo bordo, cad. 2 fori, uno di fronte all'altro, del diam. di 2,5 mm. Avvitare con viti 2,9 x 9,5 mm (5), per la tenuta.

**!** Costruzioni sul tetto e bagagliai intorno al camino di scarico disturbano il funzionamento della stufa specialmente durante il viaggio. Potrebbe avvenire un ritorno di fiamma con conseguente danno alla stufa ed al veicolo. Nel caso di dette situazioni **occorre applicare ulteriori prolunghes per il camino**, in modo che l'inserto camino sporga almeno 10 cm al di sopra degli oggetti. L'inosservanza di queste avvertenze annulla ogni diritto alla garanzia per danni alla stufa e al veicolo.

**!** Se si utilizzano due o più prolunghes (ad es. per il camping invernale), è necessario rimuoverle durante la marcia affinché non si staccino (pericolo di incidente).

Nei casi di forti venti e vortici intorno al veicolo, che potrebbero provocare lo spegnimento della fiamma durante la marcia, il servizio assistenza Truma è in grado di offrire soluzioni speciali, adeguate alle particolari condizioni.

## Inbouwvoorschrift

Bij gebruik van een kachel is met name **gedurende het rijden** beslist het schoorsteenopzetstuk T3 nodig, die vrij in de luchtstroom gemonteerd moet zijn. Eventueel is het daarbij nodig een schoorsteenverlenging AKV (art.-nr. 30010-20800) te monteren.

De camperbouwers zijn verplicht de optimale combinatie van schoorsteenopzetstuk T3 en de daarbij behorende verlenging per camper bij elke aflevering door testritten afzonderlijk vast te stellen en met de Truma Klantenservice af te stemmen.

Afhankelijk van het voertuigtype en van de dakopbouw kan in enkele gevallen ook het schoorsteenopzetstuk T1 (art.-nr. 30070-01) of T2 (art.-nr. 30700-02) nodig zijn.

## Montagehandleiding

Schoorsteenkapje met de schroefdraad naar onderen op een stevige ondergrond plaatsen. Schoorsteenopzetstuk T3 met de centeerrand op de schoorsteenkop plaatsen. Met beide handen over het gehele oppervlak aandrukken, tot de beide delen door een hoorbare klik verbonden zijn (Afb. 1). Door visuele controle nagaan, of beide delen geheel samengevoegd zijn.

Komplete schoorsteenopzetstuk (2) met schoorsteenschijf (3) op het schoorsteendeel (4) schroeven, eventueel met schoorsteenverlenging (6). Per schroefverbinding 5 mm van elke rand, 2 tegenover elkaar liggende gaten van Ø 2,5 mm boren. Schroeven 2,9 x 9,5 mm (5) voor het borgen monteren.

**!** Dakopbouwen alsook bagage in de buurt van de schoorsteen beïnvloeden het functioneren van de kachel en met name gedurende het rijden. De vlammen op de brander kunnen daardoor naar onderen branden en schade aan de kachel en aan het voertuig veroorzaken. In deze situatie **moeten meerdere schoorsteenverlengstukken gebruikt worden** dusdanig dat het schoorsteenopzetstuk minstens 10 cm boven de bekapping uitsteekt. Bij niet nakomen van deze aanwijzing kan geen garantieaanspraak voor de ontstane schade aan de kachel en het voertuig gedaan worden.

**!** Als 2 of meer verlengstukken gebruikt worden (bijv. voor wintercamping), moeten deze er tijdens het rijden afgehaald worden anders kunnen ze kwijt raken (gevaar voor ongelukken).

Bij uitzonderlijke stromingsverhoudingen en wervelingen aan het voertuig, welke tot het uitgaan van de kachel tijdens het rijden leiden, kan onze technische dienst een speciale, aan de bijzonder omstandigheden aangepaste oplossing aanbieden.